



## Consultas frecuentes en el Tsurumi Lounge

En el Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi los extranjeros pueden consultar sobre la vida cotidiana que les resulte difíciles o no lo comprendan.

El personal le explicará en su idioma de manera comprensible.

El año pasado fueron 1746 consultas.

Les presentaremos algunas consultas comunes.



<Consultas de interpretaciones y traducciones>

Traducciones de los avisos de la guardería, escuelas y de la municipalidad

Interpretación para las personas que han llegado recientemente al Japón

Interpretación en las escuelas y en la municipalidad



<Presentación de las clases de japonés ( para adultos y niños)>

y a las clases de apoyo a los escolares



<Informaciones al Salón>

Consultas e inscripciones sobre los eventos del Salón

Lunes a Sábados 9 am~9pm  
Domingos y feriados 9am~5pm  
Cerrado todos los 3er Miércoles de cada mes  
Del 29 de Dic. al 4 de Enero está cerrado



Solicitud de servicios de luz, gas, agua potable, etc. consultas sobre problemas en la municipalidad o de la escuela.

Sobre la visa, tarjeta de residencia, renovación de pasaporte, forma de rellenar los documentos de la municipalidad.

(ejemplo)

- Necesito traductor
- Quiero ser interprete voluntario



Informaciones sobre los voluntarios

Ustedes pueden consultar al Salón Internacional de Tsurumi sobre diferentes asuntos.

Si tiene dificultades o no comprende algo no dude en venir. Igualmente puede consultar por teléfono.

URL <https://www.tsurumilounge.com> Tel.045-511-5311

Redacción. Publicación: Grupo de Información del Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi

URL <https://www.tsurumilounge.com>

Tsurumi Chuo 1-31-2 Distrito de Tsurumi Ciudad de Yokohama Tel.: 045-511-5311 FAX : 045-511-5312

Sras. Inose Asako, Inoue Aiko, Iga Kumiko, Naganuma Mitsuko. Onaga Noemi

Traducción: Nagai Miharu, Sujung Shin, Ikehara Rumiko, Sou Kouko, Nguyen Tuan, Abe Kayoko.

## [ESPECIAL] ¡Consulte en la ventanilla de la municipalidad de Tsurumi cuando tenga algún problema!

Cuando se muda, si desea encargar a su hijo, si pasa por estrechez económica, si desea hacer alguna actividad en su localidad, etc. ...¿tiene problema por no saber dónde consultar?

La municipalidad de Tsurumi tiene ventanillas de consultas para diferentes situaciones

Visítenos primero.

Consultas principales (ejemplos)	Lugar	Sección
<ul style="list-style-type: none"> <li>No sé a qué ventanilla puedo consultar</li> <li>Deseo conocer las iniciativas de Yokohama y expresar mi opinión</li> </ul>	1 piso <small>Al costado del ascensor</small>	区政推進課(Kusei Suishin Ka) 広報相談係 (Koho Sodan Gakari)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Al mudarse ( entrar, salir)</li> <li>Trámites en Registro Familiar (Nacimiento, matrimonio, divorcio, defunción)</li> <li>Trámite de solicitud, cambio en el My Number Card</li> </ul>	2 piso vent. 1-3-4-10	戸籍課 (Koseki Ka)
Vacunas preventivas	2 piso vent. 12	福祉保健課(Fukushi Hoken Ka)
Deseo información de los lugares para actividades locales	2 piso	つるみ区民活動センター (Tsurumi Kumin Katsudo Centa)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sobre los servicios de bienestar para las personas de edad</li> <li>Sobre la asistencia a las personas con discapacidad</li> </ul>	3 piso vent. 3	高齢・障害支援課 (Korei-Shogai Shien Ka)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Consultas cuando quede embarazada, sobre la crianza</li> <li>Cuando desee encargar a su niño a la guardería, jardín de infancia, guardería escolar etc.</li> </ul>	3 piso vent. 4	こども家庭支援課 (Kodomo Katei Shien Ka)
Cuando sufra de estrechez económica	3 piso vent. 9-10	生活支援課 (Seikatsu Shien Ka)
Referente a los impuestos	4 piso	税務課 (Zeimu Ka)
Sobre la localidad (Jichikai, Chonakai, calles comerciales, basura, establecimientos, festivales)	5 piso vent. 1-2	地域振興課(Chiiki Shinkoka)
Sobre la Convivencia Multicultural, etc.	5 piso vent. 3	区政推進課(Kusei Suishin Ka)
Sobre la prevención de desastres, comicios electorales, etc.	5 piso vent. 4-5	総務課(Somu Ka)

¡ Celebremos el ingreso al jardín de infancia y al colegio con “ Osekihan” !



En el Japón para festejar una ocasión como lo es el ingreso al jardín de infancia y al colegio se lo celebra preparando el “Osekihan”, se prepara hirviendo los frejoles llamados azuki y se cocinan con el arroz. Pueden prepararlo fácilmente en la olla arrocera. ¡ Celebremos el ingreso de los niños con “Osekihan” !

Receta ↓

<https://www.kurashiru.com/recipes/e571f3e0-dc6a-40ac-b2a0-bfd78314e22e>

Se puede preparar más fácil utilizando frejoles azuki en latas.



## La historia del 「RANDOSERU」 — Conociendo mejor el “ Japón “ —

Abril en Japón es el mes del ingreso escolar. A la mayoría de los niños que ingresan a la escuela primaria se les compra una mochila escolar. En Japón, el “Randoseru” es una mochila común para los estudiantes.

¿ Por que se empezaron a utilizar los “Randoseru”?

Las “mochilas que se llevan a la espalda” de uso militar, fueron importadas de los Países Bajos a finales del período Edo (alrededor de 1860).

En sus comienzos fue un bolso en forma de caja hecho de cuero para cargarlo en la espalda y en holandés se llama “Lanse!” de este nombre proviene la palabra “Randoseru”. Por dar seguridad que permite utilizar ambas manos y la comodidad de llevarlos esta mochila de uso militar se comenzó a utilizar en las escuelas de la primaria durante el período Meiji (alrededor de 1885).

Las mochilas de la escuela primaria Gakushuin comenzó a usar como mochila escolar basándose en la idea de que “ Todos son iguales en la escuela” Para luego extenderse por todo el país.

Hoy en día se venden “Randoseru” que son más ligeros y vienen en una variedad de colores.



«Referencia: De la Asociación de Carteras de Japón, página de inicio de la Asociación de la Industria de Randoseru»